



Pozvánka

Komora soudních tlumočnicků a soudních překladatelů České republiky, z. s. (KST ČR)
ve spolupráci s Justiční akademií

Vás srdečně zve na pětidenní odborný kurz nejen pro překladatele právních textů
se zaměřením na občanskoprávní terminologii

TERMINOLOGICKÝ SEMINÁŘ – FRANCOUZSKÝ JAZYK

pořádaný prezenčně v prostorách Justiční akademie v Kroměříži

ve dnech 4. – 8. srpna 2025

Přednášející a garant(i) programu:

doc. PhDr. **Tomáš Duběda**, Ph.D., LL.M., zástupce ředitele Ústavu translatologie FF UK v Praze, externí vyučující Doplnkového studia pro překladatele a tlumočníky právních textů na PF UK v Praze, autor nového Francouzsko-českého a česko-francouzského právního online slovníku.

Jean-Michel Peltier, náměstek státního zástupce v Toulouse, francouzský právník a lingvista, dříve styčný soudce při Ministerstvu spravedlnosti České republiky a Francouzské ambasádě v Praze, nositel francouzského vyznamenání Řádu čestné legie a francouzského Řádu za zásluhy, specializace: mezinárodní justiční spolupráce ve věcech trestních a civilních, rodinné právo, Evropský soudní dvůr.

Kurz se bude konat pouze v případě přihlášení minimálně 15 účastníků nejpozději do 30. června 2025

ÚČASTNÍCI OBDRŽÍ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ

Předběžný program:

- Občanskoprávní terminologie s přesahem do trestněprávní terminologie
- Rodinné právo, srovnání Česká republika a Francie
- Rodinné právo s mezinárodním prvkem (rozvody, mezinárodní únosy dětí apod.)
- Druhy smluv, zaměřením na problematiku terminologii
- Právní systém Francie se zaměřením na současný stav a vývoj
- Domácí násilí, sexuální násilí–skutečné případy ze současné Francie (např. případ Gisèle Pelicot)
- Bezpečnostní hrozby – mezinárodní obchod s drogami
- Justiční spolupráce v trestních věcech v rámci Evropské unie, EZR (Evropský zatýkací rozkaz)
- Francouzsko-česká justiční spolupráce
- Simulované soudní jednání – hlavní líčení v trestním řízení krok za krokem

Kurz v rozsahu 36 hodin je určen pro soudní tlumočníky a soudní překladatele, pro překladatele právních textů a pro právníky, kteří si potřebují prohloubit a rozšířit odborné jazykové znalosti

K účasti na akci se vyžaduje registrace na webových stránkách KST ČR **nejpozději do 25. července 2025**

Pokyny k registraci a úhradě poplatku a bližší informace o programu jsou uvedeny na další straně.



Účast je možná i s ubytováním v budově C Justiční akademie, budově DM (A) či DM (B), a to pouze do vyčerpání omezené kapacity. Přednostně bude ubytování v budově C poskytnuto těm, kteří se zaregistrují a uhradí účastnický poplatek dřív. V Kroměříži je také pestrá nabídka kvalitních hotelů, hostelů a penzionů, které můžete využít pro individuální ubytování, nebo ubytování s rodinnými příslušníky či blízkými osobami a zvířecími mazlíčky. V budově Justiční akademie není možné poskytovat ubytování pro osoby blízké a je zde také přísný zákaz ubytování zvířat.

Účastnický poplatek pro nečleny KST ČR:

7.900 Kč, resp. 383 EUR^{*)}
9.900 Kč, resp. 480 EUR^{*)}
10.400 Kč, resp. 504 EUR^{*)}
10.000 Kč, resp. 484 EUR^{*)}

bez ubytování
s ubytováním v budově C
s ubytováním v budově DM (A)
s ubytováním v budově DM (B)

pro členy KST ČR^{*)}:

5.900 Kč, resp. 286 EUR^{*)}
7.900 Kč, resp. 383 EUR^{*)}
8.400 Kč, resp. 407 EUR^{*)}
8.000 Kč, resp. 387 EUR^{*)}

bez ubytování
s ubytováním v budově C
s ubytováním v budově DM (A)
s ubytováním v budově DM (B)

^{*)} k platbě v EUR je připočtena zákonná sazba DPH 21%

Ubytování v budově Justiční akademie je možné v omezeném počtu 40 pokojů v budově C, ul. U Sýpek 3921/11. Pokoje jsou hotelového typu se samostatným sociálním zařízením. **Rovněž je možné zvolit zvýhodněné ubytování v samostatném pokoji v budově DM (A)** se sdíleným sociálním zařízením pro dva pokoje či **v budově DM (B) v samostatném pokoji** se sdíleným sociálním zařízením na patře. V přihlášce k ubytování případně uveďte, zda máte zájem o sdílené ubytování ve dvoulůžkovém pokoji. Ubytování je možné využít již **od neděle 3.8.2025** od 14.00 hod. **K ubytování se přihlašujte prostřednictvím následujícího online formuláře do 30. června 2025:** <https://forms.gle/5uyHTpwwdVKL95d69>.

V případě zrušení semináře ze strany KST ČR bude účastníkům, kteří uhradili účastnický poplatek, částka vrácena v plné výši. Přihlášení účastníci obdrží včas podrobnější informace o programu. Společné stravování je zajištěno v jídelně sousedního Domova mládeže SOŠ veterinární, jídelní lístek a přihláška ke stravování prostřednictvím online formuláře zde: <https://forms.gle/fiSGe5tNAUDmtXfp8>.

Výuka bude probíhat každý den dopoledne i odpoledne, jen v pátek pouze dopoledne

tj.	08.30 - 10.00	<i>coffee/tea break</i>	10.20 - 11.50
a	14.00 - 15.30	<i>coffee/tea break</i>	15.50 - 17.20 (<i>polední pauza od 11.50 do 14.00 hod.</i>)

Pokyny k registraci:

Přihlaste se, prosím, co nejdříve prostřednictvím registračního formuláře na webových stránkách www.kstcr.cz v sekci „Nejbližší akce KST ČR“ po rozkliknutí názvu akce **ODBORNÁ FRANCOUZŠTINA – OBČANSKOPRÁVNÍ TERMINOLOGIE, MEZINÁRODNÍ JUSTIČNÍ SPOLUPRÁCE – letní kurz v Kroměříži**. Konečná uzávěrka registrací k účasti je **25. července 2025 ve 24.00 hodin**. Přihláška se stává platnou až připsáním platby účastnického poplatku na účet KST ČR. Druh účastnického poplatku (pro členy/nečleny) je **nutno napsat do poznámky** při vyplňování registrace – přihlášení a **specifikovat „s ubytováním“/„bez ubytování“**. Registrace také [zde](#).

Pokyny k úhradě účastnického poplatku:

Poplatek v českých korunách uhradte prosím na účet č. 2104417790/2700 u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., v eurech ze zahraničí na účet IBAN CZ24 2700 0000 0005 2022 8017, BIC: BACXCZPP u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s. Jako **variabilní symbol** uveďte číslo, které obdržíte e-mailem při registraci. **Specifický symbol:** číslo je uvedeno na webu u akce.

^{**) Pokud člen KST ČR žádá vystavení faktury na jméno společnosti či zaměstnavatele, je účastnický poplatek účtován jako pro nečlena.}

Organizace:

Petra Kameníková, místopředsedkyně představenstva KST ČR

Dotazy?

S případnými dotazy se, prosím, obraťte na: petra.kamenikova@kstcr.cz, telefon: +420 774 725 518